

DISCOVERIES IN THE JUDAEAN DESERT · III

# LES 'PETITES GROTTES' DE QUMRAN

*Exploration de la falaise*  
*Les grottes 2Q, 3Q, 5Q, 6Q, 7Q à 10Q*  
*Le rouleau de cuivre*

PAR

M. BAILLET, J. T. MILIK, ET R. DE VAUX, O.P.

AVEC UNE CONTRIBUTION DE

H. W. BAKER



TEXTES

CLARENDON PRESS · OXFORD

# TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES FIGURES	xii
TABLE DES PLANCHES	xiii

## I. ARCHÉOLOGIE

par R. DE VAUX, O.P.

I. EXPLORATION DE LA FALAISE DE QUMRÂN	3
II. LES GROTTE 5Q ET 6Q	26
III. LES GROTTE 7Q À 10Q	27
IV. CONCLUSIONS ET HYPOTHÈSES	32
APPENDICE: Deux jarres inscrites provenant d'une grotte de Qumrân (par J. T. MILIK)	37

## II. TEXTES DES GROTTE 2Q, 3Q, 6Q, 7Q À 10Q

par M. BAILLET

INTRODUCTION	45
--------------	----

### I. GROTTTE 2

I. TEXTES BIBLIQUES	
1. Genèse (Pl. x)	48
2. Exode (i) (Pl. x)	49
3. Exode (ii) (Pl. xi)	52
4. Exode (iii) (Pl. xii)	56
5. Lévitique en écriture paléo-hébraïque (Pl. xii)	56
6. Nombres (i) (Pl. xii)	57
7. Nombres (ii) (Pl. xii)	58
8. Nombres (iii) (Pl. xii)	59
9. Nombres (iv?) (Pl. xii)	59
10. Deutéronome (i) (Pl. xii)	60
11. Deutéronome (ii) (Pl. xii)	60
12. Deutéronome (iii) (Pl. xii)	61
13. Jérémie (Pl. xiii)	62
14. Psautier (Pl. xiii)	69

15. Job (Pl. XIII)	71
16. Ruth (i) (Pl. XIV)	71
17. Ruth (ii) (Pl. XV)	74
18. Ecclésiastique (Texte hébreu) (Pl. XV)	75

## II. TEXTES NON BIBLIQUES

### A. TEXTES NARRATIFS

19. Livre des Jubilés (i) (Pl. XV)	77
20. Livre des Jubilés (ii) (Pl. XV)	78
21. Un apocryphe de Moïse (?) (Pl. XV)	79
22. Un apocryphe de David (?) (Pl. XV)	81

### B. TEXTES PROPHÉTIQUES

23. Une prophétie apocryphe (Pl. XV)	83
24. Description de la Jérusalem Nouvelle (Pl. XVI)	84

### C. TEXTES JURIDIQUES ET LITURGIQUES

25. Document liturgique (Pl. XVII)	90
26. Fragment de rituel (?) (Pl. XVII)	90

### D. TEXTES DE CARACTÈRE MAL DÉFINI

27-28. (Pl. XVII)	91
-------------------	----

### E. GROUPES ET FRAGMENTS DIVERS

29-32. Groupes (Pl. XVII)	92
33. Fragments isolés (Pl. XVII)	93

## II. GROTTTE 3

### I. TEXTES BIBLIQUES

1. Ézéchiël (Pl. XVIII)	94
2. Psaume 2 (Pl. XVIII)	94
3. Lamentations (Pl. XVIII)	95

### II. TEXTES NON BIBLIQUES

#### A. COMMENTAIRE

4. Commentaire d'Isaïe (Pl. XVIII)	95
------------------------------------	----

#### B. TEXTE PROPHÉTIQUE

5. Une prophétie apocryphe (Pl. XVIII)	96
--	----

#### C. TEXTE HYMNIQUE

7. Hymne de louange (Pl. XVIII)	98
---------------------------------	----

#### D. TEXTES DE CARACTÈRE MAL DÉFINI

7. Un apocryphe mentionnant l'Ange de la Présence (Pl. XVIII)	99
8. Un texte mentionnant un ange de paix (?) (Pl. XIX)	100
9. Un texte de la secte (Pl. XIX)	100

*E.* GROUPES ET FRAGMENTS DIVERS

10-11. Groupes en hébreu (Pl. XIX)	101
12-13. Groupes en araméen (Pl. XIX)	102
14. Fragments isolés (Pl. XIX)	102

## III. GROTTTE 6

## I. TEXTES BIBLIQUES

1. Genèse en écriture paléo-hébraïque (Pl. XX)	105
2. Lévitique en écriture paléo-hébraïque (Pl. XX)	106
3. Deutéronome (?) (Pl. XX)	106
4. Livres des Rois (Pl. XX-XXII)	107
5. Psaume 78 (?) (Pl. XXIII)	112
6. Cantique des Cantiques (Pl. XXIII)	112
7. Daniel (Pl. XXIII)	114

## II. TEXTES NON BIBLIQUES

*A.* TEXTES NARRATIFS

8. Un apocryphe de la Genèse (Pl. XXIV)	116
9. Un apocryphe de Samuel-Rois (Pl. XXIV-XXV)	119

*B.* TEXTES PROPHÉTIQUES

10. Une prophétie (Pl. XXVI)	123
11. Allégorie de la vigne (Pl. XXVI)	125
12. Une prophétie apocryphe (Pl. XXVI)	126
13. Prophétie sacerdotale (?) (Pl. XXVI)	126
14. Texte apocalyptique (Pl. XXVI)	127

*C.* TEXTES JURIDIQUES ET LITURGIQUES

15. Document de Damas (Pl. XXVI)	128
16. Bénédiction (Pl. XXVII)	131
17. Fragment de calendrier (Pl. XXVII)	132

*D.* TEXTE HYMNIQUE

18. Composition hymnique (Pl. XXVII)	133
--------------------------------------	-----

*E.* TEXTES LITTÉRAIRES DE CARACTÈRE MAL DÉFINI

19. Texte en rapport avec la Genèse (?) (Pl. XXVIII)	136
20. Texte en rapport avec le Deutéronome (?) (Pl. XXVIII)	136
21. Fragment prophétique (?) (Pl. XXVIII)	137
22. Texte hébreu (Pl. XXVIII)	137
23. Texte araméen (Pl. XXVIII)	138

*F.* GROUPES ET FRAGMENTS DIVERS

24-25. Groupes en calligraphie (Pl. XXVIII)	138
26-29. Groupes en cursive (Pl. XXIX)	138
30. Fragment en cursive (Pl. XXIX)	140
31. Fragments divers (Pl. XXIX)	141

## IV. GROTTÉ 7

## I. FRAGMENTS DE PAPYRUS

## A. TEXTES BIBLIQUES

- |                                |     |
|--------------------------------|-----|
| 1. Exode (Pl. xxx)             | 142 |
| 2. Lettre de Jérémie (Pl. xxx) | 143 |

## B. FRAGMENTS NON IDENTIFIÉS

- |                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| 3-5. Textes bibliques (?) (Pl. xxx) | 143 |
| 6-18. Fragments divers (Pl. xxx)    | 145 |

## II. EMPREINTES DE PAPYRUS

- |               |     |
|---------------|-----|
| 19. (Pl. xxx) | 145 |
|---------------|-----|

## V. GROTTÉ 8

## I. TEXTES BIBLIQUES

- |                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| 1. Genèse (Pl. xxxi)             | 147 |
| 2. Psautier (Pl. xxxi)           | 148 |
| 3. Phylactère (Pl. xxxii-xxxiii) | 149 |
| 4. Mezouza (Pl. xxxiv)           | 158 |

## II. TEXTE NON BIBLIQUE

- |                                |     |
|--------------------------------|-----|
| 5. Passage hymnique (Pl. xxxv) | 161 |
|--------------------------------|-----|

## VI. GROTTÉ 9

- |                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Fragment de papyrus (Pl. xxxv) | 163 |
|--------------------------------|-----|

## VII. GROTTÉ 10

- |                     |     |
|---------------------|-----|
| Ostracon (Pl. xxxv) | 164 |
|---------------------|-----|

## III. TEXTES DE LA GROTTÉ 5Q

par J. T. MILIK

## INTRODUCTION 167

## I. TEXTES BIBLIQUES

- |  |     |
|--|-----|
| 1. Deutéronome (Pl. xxxvi)               | 169 |
| 2. I Rois (Pl. xxxvi)                    | 171 |
| 3. Isaïe (Pl. xxxvi)                     | 173 |
| 4. Amos (Pl. xxxvi)                      | 173 |
| 5. Psaume 119 (Pl. xxxvii)               | 174 |
| 6. Lamentations (i) (Pl. xxxvii-xxxviii) | 174 |
| 7. Lamentations (ii) (Pl. xxxviii)       | 177 |
| 8. Phylactère (Pl. xxxviii)              | 178 |

## II. TEXTES NON BIBLIQUES

9. Ouvrage avec toponymes (Pl. xxxviii)	179
10. Écrit avec citations de Malachie (Pl. xxxviii)	180
11. Règle de la Communauté (Pl. xxxviii)	180
12. Document de Damas (Pl. xxxviii)	181
13. Une règle de la secte (Pl. xxxix-xl)	181
14. Écrit contenant des malédictions (Pl. xl)	183
15. Description de la Jérusalem Nouvelle (Pl. xl-xli)	184
16-24. Groupes non caractérisés (Pl. xli-xlii)	193
25. Fragments non classifiés (Pl. xlii)	196

IV. LE ROULEAU DE CUIVRE PROVENANT DE  
LA GROTTTE 3Q (3Q15)

par J. T. MILIK

INTRODUCTION (R. DE VAUX, O.P.)	201
NOTES ON THE OPENING OF THE COPPER SCROLLS FROM QUMRÂN (H. W. BAKER) (Pl. xliii-xlvii)	203
COMMENTAIRE ET TEXTE (J. T. MILIK) (Pl. xlviiii-lxxi)	
Note liminaire	211
A. Écriture et chiffres (Excursus on palaeography, by F. M. CROSS, Jr.)	215
B. Orthographe et langue	221
C. Mots et objets	236
D. Sites et monuments	259
E. L'auteur et son œuvre	275
F. Transcription et traduction annotées	284
Addenda	299
INDEX DES TEXTES BIBLIQUES	303
INDEX DES TEXTES NON BIBLIQUES	304
INDEX AUX TEXTES DES 'PETITES GROTTES' SUR PEAU ET SUR PAPYRUS	305
INDEX AU ROULEAU DE CUIVRE (3Q15)	314

## TABLE DES FIGURES

1. Localisation des grottes de Qumrân	5
2, 3. Jarres des grottes de la falaise	19, 21
4. Couvertles des grottes de la falaise	23
5. Petite céramique des grottes de la falaise	25
6. Poterie des grottes 7Q à 10Q	29
7. Chiffres dans un des manuscrits de la grotte 4Q	38
8. Le phylactère de la grotte 8Q. Groupe I	151
9. Le phylactère de la grotte 8Q. Groupe II	152
10. Le phylactère de la grotte 8Q. Groupe III	154
11. Le phylactère de la grotte 8Q. Groupe IV	155
12. The script of the Copper Document and related Herodian and post-Herodian scripts	218

DISCOVERIES IN THE JUDAEAN DESERT · III

# LES 'PETITES GROTTES' DE QUMRAN

*Exploration de la falaise*  
*Les grottes 2Q, 3Q, 5Q, 6Q, 7Q à 10Q*  
*Le rouleau de cuivre*

PAR

M. BAILLET, J. T. MILIK, ET R. DE VAUX, O.P.

AVEC UNE CONTRIBUTION DE

H. W. BAKER

★ ★

PLANCHES

CLARENDON PRESS · OXFORD

## TABLE DES PLANCHES

- I. Vues de la falaise de Qumrân: 1. Au sud du camp. — 2. Au nord du camp. — 3. Au nord de la vue n° 2. — 4. Au nord de la vue n° 3.
- II. 1. Route antique près du Wady Qumrân. — 2. Grotte 15. — 3. Grotte 12, natte. — Entrée de la grotte 28.
- III. 1. Site de la grotte 8 = 3Q. — 2. Les rouleaux de cuivre en place dans la grotte 3Q. — 3. Grotte 19 = 2Q.
- IV. Céramique des grottes. Couvertes et jarres.
- V. Céramique des grottes. Petite céramique et jarres.
- VI. Céramique des grottes. Jarres.
- VII. Petits objets des grottes de la falaise.
- VIII. Objets des grottes 7Q à 10Q.
- IX. Deux jarres inscrites provenant d'une grotte près de Qumrân.
- X-XVII. Textes de la grotte 2Q.
- XVIII-XIX. Textes de la grotte 3Q.
- XX-XXIX. Textes de la grotte 6Q.
- XXX. Textes de la grotte 7Q.
- XXXI-XXXIV. Textes de la grotte 8Q.
- XXXV. Textes des grottes 8Q, 9Q, 10Q.
- XXXVI-XLII. Textes de la grotte 5Q.
- XLIII. Les deux rouleaux de cuivre avant l'ouverture.
- XLIV. 1. The sawing machine. — 2. One scroll mounted on the axle. — 3. The sawing of a segment. — 4. The scroll sections lying in the uncompleted show-case with a scale model of the larger scroll behind.
- XLV. Copie du texte des deux rouleaux, exécutée au 'College of Science and Technology' de Manchester.
- XLVI-XLVII. Montage photographique des segments du petit rouleau de cuivre, exécuté au 'College of Science and Technology' de Manchester.
- XLVIII-LXXI. Copies et photographies des douze colonnes du rouleau de cuivre.